

斯格恩 · 思克馬

論文與藝術

選編 勒維萊弗·J 國法
譯 乾道王

平明出版社

000
A17
579

斯格恩·思克馬

論文與藝術

選編勒維萊弗·J (下編)

譯 乾道王

新 譯 文 叢 刊

馬 克 思 · 恩 格 斯

論 文 學 與 藝 術

編 選 者 Jean Fréville

譯 者 王 道 乾

出 版 者 平 明 出 版 社

上海汕頭路八二號

印 刷 者 國 風 印 刷 公 司

上海新橋路美善書局

定 價 人 民 幣 壹 萬 陸 仟 元 正

版 權 所 有 · 不 准 翻 印

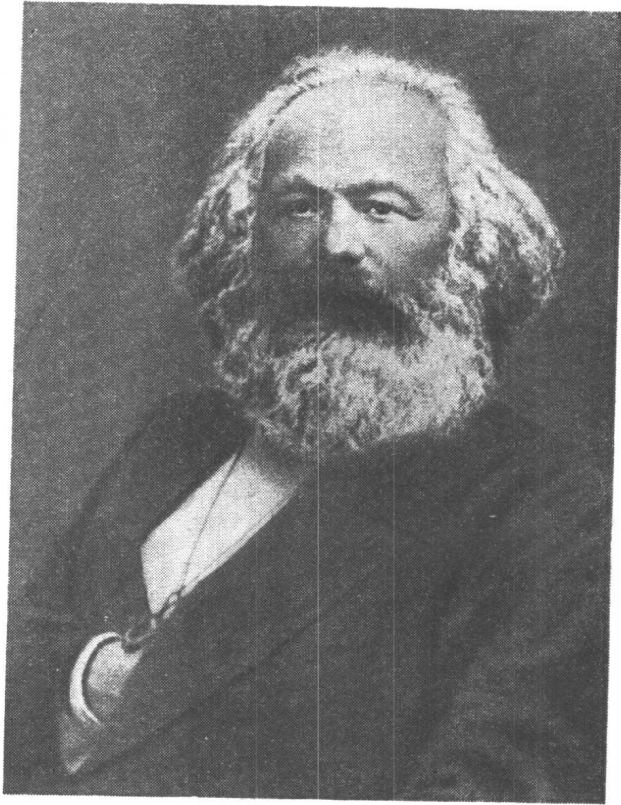
P. 332 滬秘版 1—2500 册 1951年1月

本書原名 *Sur la Littérature et l'Art* 編譯者爲弗萊維勒 (Jean Freville) 他是今日法國著名的馬克思主義理論家。M·多列士的戰友和同鄉。譯者手邊無具體材料可資參攷，暫時無法作一詳細的介紹。除本書外，他還編譯過一部列寧·斯大林論文學與藝術；他自已寫過一本論家庭 (Sur la Famille)。

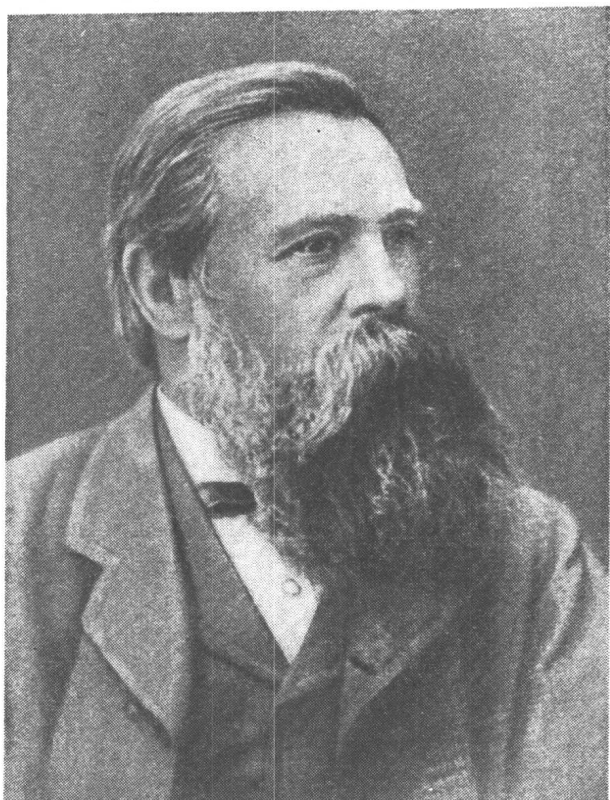
本書爲國際社會版 (Editions sociales internationales) 刊行，一九三六年，巴黎。

本書原有「附錄」兩篇，附錄二是拉薩爾論革命的悲劇 (見本書第五輯弗朗茲·封·席金根和歷史現象) 這篇文章與正文無直接關係，故未譯出。

——譯者。



Karl Marx.



J. S. [unclear]

前·言

本文選的目的是以盡可能完備的方法，供人認識馬克思與恩格斯底關於文學與藝術的思想。

這一思想愈不爲人所知或被誤解，其所佔的範圍愈久置在科學探討之外，則這一類的工作愈爲必要。在法國，正當對馬克思主義的興趣不斷增漲的時候，爲了使法國讀者接近這個思想，我們深願填補上這個可憐惜的缺陷。

本文選編入的文字，在我們看來，是在法國建立馬克思主義的文學批評的必需，拉法格 (Lafargue) 至今仍爲其僅有的代表，並且，本文選也是馬克思主義的法國文學史的工作的不可少的條件。

一種文選的編輯工作向來是一件精細而不容易的工作。無上下文貫通有歪曲所選文

字的意義的危險。這是這類書籍常遇到的險灘。我們竭力避免，首先力求不因近乎獨斷的自全文割取一段而使原文性質改變，其次文前冠有數行，對原文有所說明。

我們加意小心不妄加註釋及解說，俾使原文盡其所言。

選文次序，不以原作寫成、出版年代爲序，而在於題旨的種類；馬克思與恩格斯底著作本身就以成組問題分門別類。我們在各組問題之內，也盡可能遵從時間次序。

各篇選入文字的題目，大多不是作者原有。我們所加的標題係借自選入的文字本身情形不許可時，則標題的選用但求代表該文的中心思想。

凡有關文學藝術的文字盡量選入在內，除某些純屬枝節偶然的註釋不選。凡從原作提選一部之處，如恩格斯有關拜克、歌德與卡萊爾的研究，絕無損於意義及闡述的一般發展。

我們沒有盡取神聖家族中所有關於俄霍諾·須的段落，因爲馬克思假託巴黎的秘密用以駁辯少年黑格爾派的哲學和社會的觀點。

本文選中選入大部馬克思與恩格斯致拉薩爾的書信，恩格斯致保羅·恩司特的書信，恩格斯底拜克、歌德及卡萊爾的研究，拉薩爾的研究，而這一切在法文中是第一次出現。

本文選中選文皆由我們依照德文、英文的原著翻譯。引用法文翻譯時，我們參照原文重

加檢查，遇必要時，則予以改正。

最近我們將出版另一種文選，可爲本文選的續編，其中彙集列寧與斯大林所著的關於文化、文學與藝術的各種問題。

我們這本文選的編譯工作，自始至終是以馬·恩·列寧院所編纂、刊行的極爲傑出的馬·恩全集爲根據。

我們特別高興表示我們對馬·恩·列寧院的感謝，蒙馬·恩·列寧院借閱其所專有的馬克思與恩格斯的原文。我們也同樣感謝蘇聯卓越批評家M·李夫西茨 (Michel Lifschitz)、G·魯卡施 (Georges Lukacz)，尤其是F·西樂 (Franz Schiller)，他們全會提供指示，在他們的論著及書籍中我們也曾覺得說明；同樣，也感謝R·拿格勒同志 (Rachel Nagler)，他在莫斯科給了我們如此可貴的幫助。

J·弗萊維勒

目次

前言	一
引論 馬克思主義與文學	三
一	五
二	二一
三	二六
第一輯 意識形態的上層建築	三三
一 哲學並不在世界以外	三五
二 應該使人有對自己的意識	三六
三 理論一經滲透羣衆即變成物質力量	三七
四 純思維之無能爲力	三九
五 觀念的限度	四〇
六 不是意識決定生活而是生活決定意識	四〇

七	統治着的觀念就是統治階級的觀念·····	三三
八	意識形態階級觀點隨社會條件而改變·····	三七
九	歷史唯物論·····	三九
十	回答歷史唯物論的譏諷者·····	四二
十一	道德永遠是階級的道德·····	四三
十二	資本主義的生產敵視藝術與詩·····	四七
十三	經濟基礎與意識形態的上層建築·····	四九
十四	正反相互作用·····	五三
十五	經濟關係，種族與個體·····	五九
十六	馬克思主義批評的任務·····	六三
第二輯	文學與藝術，社會關係的反映·····	七三
一	反對檢查·····	七五
二	作家的自由·····	七七
三	藝術與勞動分工·····	七九

四	藝術，統治階級的獨占·····	八一
五	藝術的發展·····	八四
六	從古代悲劇看父權之進展·····	八六
七	但丁·····	九二
八	關於高乃依和莎士比亞·····	九三
九	中世紀普羅望斯的詩·····	九四
十	文藝復興·····	九五
十一	粗鄙的文學·····	九六
十二	魯濱遜·克羅索和新興的資本主義·····	一〇一
十三	與世界市場同時出現了一種世界文學·····	一〇三
十四	法國十八世紀的啓蒙者·····	一〇三
十五	上昇的資產階級底意識形態·····	一〇四
十六	辯證法家狄德羅和盧騷·····	一〇五
十七	哈摩的侄子·····	一〇六

十八	十八世紀唯物論的文學，法國文學的最高峯	107
十九	法國古典戲劇被反動勢力所利用	108
二十	勒辛以前的德國文學	110
二十一	法國文學輸入德國	110
二十二	十八世紀末的德國文學	113
二十三	歌德與德國的貧困	114
二十四	葛魯恩眼中的歌德	117
二十五	歌德的矛盾	120
二十六	莎士比亞與歌德論金錢	123
二十七	文學中的騎士式的戀愛與資產階級的婚姻	123
二十八	喜劇，一種歷史形態的最後階段	126
二十九	應用藝術和文學的舊形式來從事新的鬥爭	126
三十	現代借鏡過去	130
三十一	杜林先生一筆抹殺過去	131

第三輯 反對小資產階級的唯心論……………一四三

- 一 小資產階級作家……………一四四
- 二 工人的黨和文學家……………一四四
- 三 對工人們全都不夠好……………一四七
- 四 社會典型與社會關係之偽造……………一四八
- 五 典型之資產階級的觀念化……………一五五
- 六 抽象與現實……………一五五
- 七 『少年德國』……………一五五
- 八 『真正』社會主義的詩歌……………一五九
- 九 鼓之歌……………一六三
- 十 路易·勃朗，演說家及歷史家……………一六四
- 十一 V·雨果與蒲魯東：十二月二日政變的歷史家……………一六六
- 十二 兩個英國俗物：J·邊沁和M·都伯……………一六七
- 十三 列南，教士小說家……………一六九

第四輯

反對浪漫主義

一	詩人馬克思自我批評	一七七
二	浪漫主義的惡果	一七九
三	檢查制度與浪漫主義	一八〇
四	『少年英國』與湯瑪士·卡萊爾	一八二
五	卡萊爾底世界觀	一八三
六	湯瑪士·卡萊爾與英雄崇拜	一八五
七	封建社會主義的哀訴	一九二
八	農村牧歌的崇拜	一九三
九	小資產階級底文學的無能	一九四
十	反對條頓崇拜狂	一九五
十一	反動的浪漫主義	一九九
十二	作家沙都勃里揚	一九九
十三	沙都勃里揚，外交家兼歷史家	二〇一
十四	浪漫的歷史學派	二〇三

十五	理查·瓦格納與上古史·····	105
十六	瓦格納及未來的音樂·····	108
第五輯		
一	現實主義·····	113
二	足下不要古靴，頭上不要光圈·····	115
三	莎士比亞和德國文學·····	116
四	英國的現實主義者·····	117
五	弗朗茲·封·席金根和歷史現實·····	118
六	文學中的傾向·····	119
七	巴爾扎克·····	121
	易卜生和德國小資產階級·····	124
第六輯		
一	革命文學·····	127
二	反對屈服的文學·····	129
三	大眾文學·····	130
四	湯瑪士·戶德·····	131
	英國無產階級與文學·····	132

五	貝朗瑞……………	二六四
六	亨利·海涅……………	二六四
七	富雷里葛拉茨給革命加上糖衣……………	二六九
八	意識形態對詩的影響……………	二七三
九	G·魏爾茨……………	二七三
十	一隻農民的古謠曲……………	二六一
十一	革命歌曲……………	二六四
	附錄 關於馬克思的資料與回憶……………	二五一
一	馬克思底文學偏好……………	二五三
二	馬克思底文學趣味……………	二五四
三	馬克思判斷下的拜倫和雪萊……………	二六一
四	馬克思與戲劇……………	二六一
五	馬克思說故事者和講讀者……………	二六一
六	從文學偏好看馬克思與拉薩爾……………	二六四
七	馬克思底文學判斷……………	二六五